Успех во многом зависит от лексического запаса

В централизованном тестировании по испанскому языку в 2019 году приняли участие 157 человек. Средний тестовый балл испытуемых составил 60,36. Содержание заданий соответствовало Программе вступительных испытаний по учебному предмету «Иностранный язык» (испанский) для лиц, имеющих общее среднее образование, для получения высшего образования I ступени или среднего специального образования, 2019 год, утвержденной приказом министра образования Республики Беларусь от 30.01.2018 № 765; Спецификации теста по учебному предмету «Иностранный язык» (испанский) для проведения централизованного тестирования в 2019 году, утвержденной министром образования Республики Беларусь 03.12.2018 г.

Как и в предыдущие годы, тест по испанскому языку включал три раздела:

- грамматика и лексика (32 задания закрытого типа; 12 — открытого);
- социокультурная компетенция (4 задания закрытого типа);
- чтение (12 заданий закрытого типа).

Задания открытого типа раздела «Грамматика и лексика», с помощью которых проверялось владение языковым материалом на продуктивном уровне, остаются наиболее сложными для экзаменуемых.

Лексика и грамматика

Посредством заданий раздела проверялось знание абитуриентами языковых единиц, способов словообразования, умение распознавать и правильно употреблять основные морфологические формы испанского языка и различные грамматические структуры, узнавать и использовать в речи с учетом контекста изученные лексические единицы.

Проанализируем более подробно уровень усвоения абитуриентами изученного материала на примере 1-го варианта теста.

В современном испанском языке насчитывается 18 простых предлогов, которые передают различные отношения между словами. Их лексическое значение зависит от контекста, поэтому задания А1—А9 были представлены на основе небольших по объему текстов.

В первом тексте абитуриентам необходимо было вспомнить предлоги: *en, de, a*.

*Se acercaba el fin **(A1)** … curso y los escolares preparaban una función teatral **(A2)** … despedida, **(A3)** … la que casi todos, **(A4)** … una u otra forma, pudiesen hacer gala de sus habilidades. Así, mientras unos recitarían bellas poesías, los demás, agrupados **(A5)** … coro, cantarían las más dulces melodías **(A6)** … país. Pero los amigos **(A7)** … Julito, Raulito y Pepito quisieron dar el golpe. Y lo dieron, **(A8)** … efecto, con un número de equilibrismo terrible. Y todos, **(A9)** … ver su habilidad, los aplaudieron a rabia.*

Группу заданий правильно выполнили более половины писавших данный тест. Абитуриенты смогли точно определить предлоги *de* и *en* при указании объектных отношений, а также выбрали предлог в выражении ***en efecto***, которое встречается в учебнике 11 класса.

Задания, проверяющие владение правилами употребления предлогов, на протяжении ряда лет построены на текстах, что обеспечивает их коммуникативную направленность. Выполнить данные задания помогает знание правил сочетаемости слов, устойчивых лексических словосочетаний.

Ошибки, которые допустили при выполнении этого блока заданий участники тестирования, объясняются тем, что у них не было целостного понимания прочитанного, перевод осуществлялся по частям предложений.

Задания А10—А19 разработаны по теме «Времена глаголов». В любом языке глагол — самая важная часть речи. Глаголы передают намерение, желание, они придают движение. Без глаголов невозможно оформить какую бы то ни было мысль. В испанском языке 16 времен, но это не бесполезное усложнение языка, а способ передачи различных смысловых оттенков.

В первую очередь необходимо внимательно прочитать и проанализировать текст, на основе которого предложены задания.

*Todo estaba preparado ya para **(A10)** … a Federico. La hora, por fin, había llegado. Estábamos en los jardines de la Residencia, donde Lorca estaba **(A11)** … todo el curso desde hacía varios años. Como era el mes de octubre, el poeta **(A12)** … de llegar de Granada. Me recibió con alegría, entre abrazos y risas. Me dijo, entre otras cosas, que **(A13)** …, años atrás, mi exposición. Me sorprendió que **(A14)** … encargarme su retrato. No dejaba de **(A15)** … su encargo, aunque le advertí que **(A16)** … mi último cuadro, pues la pintura no me interesaba **(A17)** … tiempo y sólo me atraía ser poeta. Aquella noche me invitó a cenar en la Residencia, en compañía con otros amigos, entre los que se **(A18)** … poetas y cineastas. Después de la cena volvimos al jardín. Nunca había oído recitar a Federico. Tenía fama de hacerlo bien. En aquella oscuridad del jardín pensé que **(A19)** … cierto. Recitaba Lorca su último romance gitano, traído de Granada.*

При чтении сразу можно отметить, что повествование идет в прошедшем времени. На это указывают глаголы: *estaba, había llegado, hacía, era* и т.д.

Наиболее трудными для тестируемых в 2019 году, как и в предыдущие годы, оказались задания на употребление *Pluscuamperfecto* (А13), *Modo Subjuntivo* (А14), *Futuro en Pasado* (А16). Например: *Me dijo, entre otras cosas, que **(A13 visitar)** …, años atrás, mi exposición. — Мне сказал помимо прочего, что посетил несколько лет тому назад мою выставку*. Правильным является только ответ, в котором предложен глагол в *Pluscuamperfecto* — ***había visitado***.

*Me sorprendió que **(A14)** … encargarme su retrato*. После глаголов, выражающих чувства (*sorprendió*), употребляется *Modo Subjuntivo*, а если действие происходит в прошлом — *Imperfecto de Subjuntivo* — ***deseara***.

*Como era el mes de octubre, el poeta **(A12) acababa** de llegar de Granada*. Два действия происходят в прошлом и одновременно, соответственно, и пропущенное слово должно быть употреблено в прошедшем времени *Pretérito Imperfecto de Indicativo*.

Potencial Simple употребляется для выражения *Futuro en Pasado* при согласовании времен: … *aunque le advertí que **(A16) sería** mi último cuadro*.

Для успешного выполнения подобных заданий важно умение целостно воспринимать контекст, анализировать и обобщать его, оценивать временную соотнесенность действий в рамках единого связного повествования и делать осознанный выбор видо-временной формы. Ошибки допускаются в случае, если абитуриенты не обращают внимания на слова-подсказки (*años atrás, aquella noche*), которые помогают определить необходимость употребления того или иного времени глагола.

Следующий раздел из 3 заданий предполагает умение находить ошибки, ориентируясь в различных грамматических темах. В заданиях на нахождение ошибок наиболее трудным было А23:

*Ojalá yo **(1)** puedo **(2)** hacer algo para **(3)** reducir la contaminación **(4)***. Лишь немногие тестируемые при выполнении данного задания смогли вспомнить, что после слова *ojalá — хоть бы* (выражение чувства) необходимо употребить *Subjuntivo*: *Ojalá yo **pueda** hacer algo para reducir la contaminación.*

В отличие от заданий с множественным выбором, в которых необходимо проанализировать одно грамматическое явление (что облегчает выбор верного варианта ответа), в заданиях на нахождение ошибок необходим подробный анализ всего предложения.

Успешность выполнения заданий А23—А32 зависела от лексического запаса абитуриентов. Из предложенных вариантов ответа необходимо было выбрать подходящее по смыслу слово для заполнения пропуска в предложенном тексте.

*El boletero **(A23)** … un joven delgado, con aspecto de estudiante. Cuando le **(A24)** … si había alguna posibilidad de **(A25)** … seis entradas, el muchacho **(A26)** … la vista y me miró con desprecio: "¿A esta hora seis localidades? ¿En qué mundo **(A27)** …?" A pesar de todo, no me **(A28)** … enseguida. Me quedé unos minutos mirando las fotografías. Entonces **(A29)** … el teléfono. El muchacho hizo un gesto de fastidio. De pronto su rostro se cambió, se **(A30)** … los anteojos y dijo: "¡No puede ser!" Después colgó el auricular y bajó la cabeza. Me **(A31)** … a él y le pregunté si podía ayudarle. Él me dijo lentamente: "Murió Margaret Sullavan". Entonces fui yo el que le dijo: "No, no **(A32)** … ser". El muchacho no entendió las palabras en español, pero seguramente comprendió mi tristeza.*

Ошибки абитуриентов при выполнении данного типа заданий могут быть связаны с непониманием значений отдельно взятых слов и выражений, недостаточным использованием в процессе обучения упражнений, способствующих активизации фразовых глаголов и устойчивых лексических сочетаний, а также дифференциации лексических единиц и усвоению таких языковых явлений, как сочетаемость слов, многозначность, синонимия, антонимия. Поверхностное прочтение текста также часто приводит к неверному выбору ответа.

Ошибки обусловлены неумением части абитуриентов правильно спрягать глаголы, анализировать грамматическую составляющую сложного предложения, незнанием особенностей возвратных глаголов, множественного числа имени существительного. Как и в предыдущих заданиях, испытуемые не учитывали зависимость выбора формы слова от контекста, допускали орфографические ошибки при написании слов в бланке ответов.

Социокультурная компетенция

Посредством заданий раздела определялся уровень владения абитуриентами основными навыками коммуникации, речевыми клише, законами построения связного диалогического текста. В задания этого раздела были включены предложения, содержащие основные речевые действия: приветствие, прощание и реакцию на них, извинение, выражение согласия или несогласия, просьбу и реакцию на нее, приглашение, принятие его или отказ; вопросно-ответные реплики на базе речевых ситуаций в пределах тем социально-бытового и личного характера. Заметим, что вопрос и ответ на него являются одной из наиболее распространенных форм речевого общения, в них с максимальной полнотой проявляется коммуникативная функция языка.

А33. ¿Me permite que le ayude con esas bolsas?

1) Sí, le ayudaría.
2) Me agradan estas bolsas.
3) Sí, como no, pesan poco.
4) Sí, por favor. Pesan mucho.

Правильная ответная реплика на поставленный вопрос дана под номером 4:

— Вы позволите помочь Вам с этими сумками?

— Да, пожалуйста. Весят много.

Ошиблись абитуриенты потому, что упустили самое важное: фразеологизм имеет единый, целостный смысл, который складывается из общего лексического значения входящих в него слов. Знание фразеологизмов, осознанное их употребление является показателем речевой культуры человека.

А34. ¿Vamos a la escuela, Sara?

1) No, no está aquí, está en la escuela.
2) Vamos, Antonio y Rafael ya están allí.
3) El día está muy bueno.
4) Sí, no estoy aquí.

— Пойдем в школу, Сара?

— Пойдем, Антонио и Рафаэль уже там.

Еще одно задание проверяет владение диалогической речью, только здесь четыре реплики из левого столбца должны быть соотнесены с четырьмя из правого.

Умение составлять сложные предложения требуется от испытуемого в задании А36. Владение лексикой и грамматической темой «Согласование времен» помогут в правильном выборе концовок предложений.

Чтение

С помощью заданий раздела у абитуриентов проверялся уровень сформированности навыка изучающего и просмотрового чтения.

Наибольшую трудность вызвали задания, в которых необходимо было выбрать высказывания, соответствующие содержанию текста, и завершение предложения в соответствии с содержанием текста.

Задания на толкование смысла выделенного в тексте фрагмента предложения на испанском языке выполняются на высоком уровне.

Например: *¿También hoy te duele la cabeza?* ***Tú andas mala***.

А42. Tú andas mala.

1) Te sientas mal.
2) Te hallas mejor.
3) Te encuentras enferma.
4) Estás lista.

Или:

А43. Va para catorce.

1) Acaba de cumplir catorce.
2) Va a cumplir quince.
3) Tiene trece años y dos meses.
4) Pronto cumplirá catorce.

Владение навыками чтения научно-популярных текстов также проверяется в тесте. Для успешного выполнения заданий по изучающему чтению абитуриентам необходимо понять основное содержание текста, установить причинно-следственные и пространственно-временные смысловые связи между фактами и явлениями, содержащимися в тексте, найти необходимую информацию, касающуюся деталей, которые уточняют время, место, и качественно-количественные характеристики излагаемых в тексте событий, явлений, фактов.

Абитуриенты в целом продемонстрировали достаточный для выполнения теста словарный запас, понимание сложных лексических сочетаний слов и грамматических конструкций. У них сформирован навык работы с текстом и речевые навыки.

Тестовый материал, предоставленный для проведения ЦТ в 2019 году, соответствовал требованиям действующих нормативных документов и позволил определить уровень сформированности языковых и речевых умений и навыков испытуемых.

Материал предоставлен Республиканским институтом контроля знаний.